



Merab Dekano

EN & RU > ES Translator & Reviewer (Proz.com Certified PRO)

Address: 20-22 Wenlock Road, London, N1 7GU, United Kingdom

ProZ profile: www.proz.com/translator/1942964

Email: md@dekano-translations.com

Telephone: +34 673 92 76 77

Skype: [merab.dekano](https://www.skype.com/user/merab.dekano)

BACKGROUND

I am a **qualified Spanish Translator and Lawyer**. I studied **Institutional Translation** in **Spain**. I obtained my **Master of Laws** degree in the **United Kingdom**. My language combinations are: **English-to-Spanish** and **Russian-to-Spanish**. I **only** translate **into Spanish**, predominantly the **business** and **law-related** texts. I have been offering my services to my customers since **2010**.

SCOPE

The type of documents I translate include but are not limited to: **contracts, court orders and judgments, stipulations of settlement, annual financial reports, business correspondence, articles of incorporation, real property deeds, meeting minutes, company guides on corruption, guides to antitrust laws, business codes of conduct, national and European Union legislation, merger decisions, press releases, international news, interviews, speeches, marketing material, market surveys, business proposals, balance sheets, profit and loss statements, master service agreements** and similar texts.

EDUCATION

(2014 - 2015). Universitat d'Alacant. MA in Institutional Translation. English to Spanish:

- | | |
|---|---|
| <p>P Translation in the Economic and Commercial Fields</p> | <p>P British and Spanish Legal Systems</p> |
| <p>P Professional Editing and Proofreading of Texts</p> | <p>P Ethics and Professional Practice</p> |
| <p>P Translation in the Field of Intellectual Property</p> | <p>P Master Thesis</p> |
| <p>P Translation for International Organisations</p> | <p>P Practicum</p> |
| <p>P Translation for Export and Foreign Trade</p> | <p>P Total: (60 ECTS)</p> |
| <p>P Sworn Translation English - Spanish</p> | |

(2010 - 2013). University of Leicester's School of Law. LL.M in European Union Law:

- | | |
|--|--|
| <p>P Institutional Structure Governance in the EU</p> | <p>P European Union Competition Law</p> |
| <p>P Regulation of Intellectual Property Rights in the EU</p> | <p>P European Union Company Law</p> |
| <p>P Economic Governance and Internal Market</p> | <p>P Dissertation</p> |
| <p>P European Union Public Procurement Law</p> | <p>P Total: (180 ECTS)</p> |

(2005 - 2010). Universitat Oberta de Catalunya. Master of Laws. Spanish Law:

- | | |
|---|--|
| <p>P Roman law, Theory of Law, Criminology</p> | <p>P Financial and Tax Law, Commercial Law</p> |
| <p>P Constitutional Law, Civil Law, Criminal Law</p> | <p>P Labour and Social Security Law, Human Rights</p> |
| <p>P Law of Tort, Administrative Law, Procedural Law</p> | <p>P Practicum</p> |
| <p>P International Public Law, International Private Law</p> | <p>P Total: (300 ECTS)</p> |
| <p>P European Union Law, European Business Law</p> | |

PROFESSIONAL EXPERIENCE

(2010 - 2011). Caselex. Senior Legal Editor

- P** Authoring of summaries of national competition authorities' decisions linked to EU law
- P** Legal research in the field of minimum resale price maintenance in the EU
- P** Legal research in the field of legislation relating to EU Competition law
- P** Authoring of summaries of Spanish case law linked to EU law
- P** Translating summaries into English and Spanish
- P** Legal research in the field of mergers

